

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 26 (1998)  
**Heft:** 102

**Artikel:** Retrovaiyes des patoisaints di cainton di Jura : (lo 27 de mars 1998)  
**Autor:** Seidler, Charly  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-243986>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

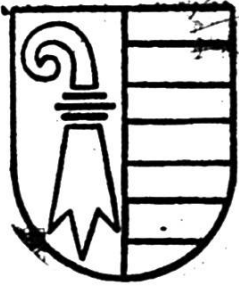
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Pages jurassiennes

## RETROVAIYES DES PATOISAINTS DI CANTON DI JURA.

(Lo 27 de mars 1998)

Enne boëne centaine de patoisaints veni des troès dichtricts é de lai Prévôté, (107) aint réponju en l'aippeul di comitè é des aimicales.

Aiprès aivoi tiuâchu lai bînvenaince, lo présideint Norbert Brahier se piaît è saluaie lai présence di Chire François Guenat membre d'honneur, de Charles Froidevaux, vice-présideint di Parlement, de Daimé Mairie-Thérèse Juillerat que r'présentait lo Tieumenâ de Yovlie, de Gaston Brahier, ancien Menichtre, Jean-Marie Moine de Lai Tchâ-de-Fonds é lai délégation des Patoisaints de lai Trévôté aivô yôte présideint Marcel Saucy.

Lo r'tieuyerat de lai driere aissembièe â acceptè aivô aippiadéchements é r'méchiements â graïnou, Charly Seidler.

### Raïpport di présideint:

Aiprès que l'aissembièe euche fait silence ène boussée en lai mémoûere de tos cés qu'nos aint tçhittie, lo présideint raïppeul en grandes laingnes l'aïctivité de lai F.P.C.J. â long de l'année 1997.

Des yeçons de patois sont bèyie dains nûef écôles di Cainton.

S'è yi en aivait ïn pô pus l'année d'aivaint (11) en se daît de mainteni çte façon de faire, s'en veut que r'vétieuche ïn laingaidge que les pus djûenes écmençant empie de détieûvri.

N. Brahier ne manque pe non-pus de raïppelaie lo succès qu'è opteni lai Fête Romande di Patois qu'aivait yûe è St-Christophe â Val-d'Aoste.

E félicite inco les lauréats di concoué littéraire é les cîntçe maintenous(es) di patois po loûete dichinction.

Différeïnes interventions sont aiyu faîtes pai lo comitè, vois lo service de l'enseignement en ço que révise lo patois en l'écôle, che bîn que lai possibiyyət d'édiataie ïn livre conteniain les parutions patoises (1ers pries des

concoués littéraires) mains manque d'airdgent ci point demore po l'môment en l'état de prodjèt.

Les comptes présentès pai Anaïse Froidevaux bouchant aivô ènne fouêtiche diminution de nos aivois.

Lo budget â en l'imaîdge des comptes!

E n'yi aivait de nanminations chtatutaires, lo comitè feut rééyu po quatre ans l'annèe pèssèe.

Les vérifious (es) po l'annèe que vint sont: Charly Guélat Dlémont, Monique Grütter-Vallat de Cordgenaie.

Chuppléaint, Etienne Godat di Nairmont que r'présentrè les Taignons.

Les troès aimicales pai yôs présideints aint inco fait état de louès aictivtès aidé rêches.

En ço que ravoéte l'aiveni, in rendez-vous ïmpotchaint po tchètchun, ât çtu de lai 7<sup>ème</sup> Fête Caintonale di Patois, botè chu pie pai les Taignons, qu'airè yûe â Nairmont lo 6 de septembre 1998.

### **Démission, nanmination :**

Benoît Choffat de Tieûve è bèyie sai démission di comitè, è srè rempiaicie pai Georges Lièvre de Fontenais (dit lo Dodlèt).

### **De têt in pô.**

M.-Thérèse. Juillerat po lai tieumune de Yovlie, Charles Froidevaux vice-présideint di Parlement é l'Abbé François Guenat aïppotchant salut, aïmitie é encoraïdgements è porcheûdre note traivaiye vois lo but qu'an s'ât fixé; lai vétçhaince di patois!

Jean-Marie Moine de Lai Tchâ-de-Fonds nos paile de lai création dains lo cadre de l'Emulation jurassienne d'in "cercle d'études di patois" qu'ât aiyu botè chu pie lo 20 de novembre derie.

Victor Erard aivait djè lanciaie in aïpeul en 1974 po qu'è s'faiseuche dînche âtche.

Aidonc J.-Maire Moine aïttend des patoisaints po vni grôssi les rangs de ci çharçhe.

E tiuâtrait aïjebîn r'cidre in inventaire de tot ço qu'nos ains è dichposition en maitère patoise, véyes mots é tot ç'que s'en cheut,... po aïpparayie in glossaire, aivô l'éde de troès "linguistes"; Sabine Lehmann, Christelle Godat,

Simone Quenet.

Cheûyant inco quèques dichcutions.

Lai pairole n'était pus eûsaidgie, èl ât les dieche di soi (22h00) tiaind que l'aissembièe ât yevèe.

Tot comptant aiprès lo p'tèt r'cegnon eûffri pai lai caisse de lai F.P.C.J. ç'ât les Vâdais que s'sont tchairdgie d'ainimaie lai lôvrèe pai des tchaints. Les dainsous(es) de note rotte caintonale aint bèyie in aperçu de yôte programme. Les üns, aintant que les âtres, aint tot-piein rédjôyi les pairticipaints.

E n'fât-pe rébiaie de dire que les tçhneus de totes souêches qu'aint aiccompaignie lo café sont aiyu aipprâtès pai les Dames di Vâ.

Merci Mésdames      En l'annèe qu'vînt se Dûe veut !...

Lo graiynou : Charly Seidler



---

## manière de travailler

---

### **L'Araignée.**

Elle veut tout tirer à soi, sans rien emprunter à personne. Aussi elle vit seule. Qu'une autre araignée touche à sa toile : c'est une lutte à mort ; son travail est brillant, coquet, mais fragile ; il est assez vite fait pour permettre à l'auteur de passer presque tout son temps dans une immobilité oisive et méchante, attendant qu'avec sa proie, sa cuisine lui arrive toute seule et toute faite. Son œuvre n'est qu'un piège. Les mouches et les esprits légers s'y laissent prendre. Les autres passent. Au fond, cette toile ne dure pas et ne rend aucun service.